

Литература

1. Булгакова, Г. Р. Лингвострановедение в обучении иностранным языкам / Г. Р. Булгакова // Среднее профессиональное образование / – Москва: Редакция журнала: «Среднее профессиональное образование», 2006. – № 1. – С. 12.
2. Волкова, С. Л. Особенности развития познавательного интереса учащихся к английскому языку средствами лингвострановедения / С. Л. Волкова // Известия российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена / – Спб: Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена, 2008. – № 65. – С. 375–379.
3. Карапетян, О. В., Мясковская, Т. В. Сопоставительное лингвострановедение и фоновые знания как основной предмет лингвострановедения / О. В. Карапетян, Т. В. Мясковская // Педагогика и современность. – Таганрог: ИП Бобырев Аркадий Викторович, 2012 – № 1 – С. 102–109.

<http://edoc.bseu.by/>

Г. И. Саянова

*Белорусский государственный медицинский университет
(г. Минск, Республика Беларусь)*

КРОССКУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТ КАК ОДНО ИЗ УСЛОВИЙ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

По мнению Н. Д. Гальсковой, «языковое образование как результат на общественно-государственном уровне можно рассматривать в качестве экономической категории и важного резерва социально-экономических преобразований в стране» [1, с. 29]. Кроме того, «языковое образование выступает в качестве важного инструмента успешной жизнедеятельности человека в поликультурном и мультилингвальном сообществе людей» [2, с. 8]. Единое информационно-культурное пространство, быстро развивающиеся информационные технологии предусматривают наличие хорошо подготовленных профессионалов, готовых к научному диалогу, способных рассматривать свою страну в кросскультурном аспекте и обеспечивать межкультурное и деловое общение. Инновационные процессы требуют развития у будущих специалистов стремления к познавательной активности, самообучению, самовоспитанию, усвоению лингвистических культурологических и профессиональных компетенций.

Следовательно, профессиональная подготовка будущего специалиста должна быть направлена не только на формирование устной и письменной речи на иностранном языке, но и на формирование знаний о национальной культуре изучаемого языка как необходимой составляющей кросскультурного общения – процесса взаимодействия и обмена информацией, что также предусматривает прочные профессиональные знания и компетенции.

Обмен знаниями и опытом является одним из основных направлений международного сотрудничества БГМУ. На лекциях, семинарах, круглых столах с нашими зарубежными партнерами студенты получают возможность не только расширить свой кругозор и узнать новые способы, подходы к решению тех или иных вопросов и проблем, познакомиться с особенностями оказания медицинской помощи в различных клиниках и странах, но уже со студенческой скамьи разрабатывать личные методы и приемы их решения, а также общения с зарубежными лекторами. Посредством иноязычного общения происходит овладение иноязычными компетенциями, психологическим содержанием иноязычной культуры, моральными и нравственными аспектами, а также речевыми умениями.

По определению Е. И. Пассова, иностранный язык рассматривается не только как средство коммуникации, но и как способ постичь культурное своеобразие страны изучаемого языка, ее непохожесть с культурой родной страны и осознать себя ее частью. Взаимопроникновение и взаимосближение культур есть единственно возможный путь к установлению международного сотрудничества во всех сферах жизнедеятельности людей [2]. Следует также отметить, что кросскультурный аспект как одно из условий успешной межкультурной коммуникации способствует не только формированию когнитивной сферы, характерной для носителей иностранного языка, но и обогащению когнитивной сферы родного языка, что расширяет границы понимания.

Использование интерактивных методов обучения: деловые игры, дискуссии, тренинги, анализ конкретных ситуаций, разыгрывание ролей, конференции, презентации, олимпиады, кейсы, решение проблемных ситуаций, применение инновационных методов обучения, таких как CLIL (Content and Language Integrated Learning – языковая методика интеграционного обучения) – не только вырабатывают навыки ведения дискуссии, парирования, отстаивания и аргументации своей точки зрения на иностранном языке, но и развивают навыки работы в команде, что является ключевым навыком при работе с другими специалистами. Все это способствует формированию как языковых, так и профессиональных

компетенций. Но чтобы ярко и образно выражать свои мысли, необходимо иметь в активном словарном запасе определенный объем выразительных средств: разговорных клише, фразеологизмов, пословиц, поговорок, крылатых выражений.

Пословицы и поговорки (sayings) – это короткие предложения, выражающие хорошо известную правду или общеизвестный факт. Так как они относятся ко многим аспектам человеческой жизни и отражают, главным образом, повседневные факты, они стали представлять широко распространенный жанр устного народного творчества, который существует во всех современных языках. Пословицы назидательны: “Live and learn” («Век живи, век учись»), “Practice is the best master” («Практика – лучший учитель», «Дело мастера боится»), поучительны “Life is a stage, so learn to play your part” («Жизнь как игра на сцене, научись играть в ней свою роль»), “A good name is better than riches” («Гол, да не вор», «Беден, да честен», «Добрая слава дороже богатства»), мудры “Where there’s a will there’s a way” («Где есть желание, там и возможность», «Где хотенье, там и уменье») и т. д.

Обобщение фактов и типовых явлений повседневной жизни позволяют широко употреблять пословицы и поговорки в различных ситуациях. При изучении иностранного языка они помогают развивать языковую интуицию, умение думать лингвистическими понятиями. Знание пословиц и поговорок страны изучаемого языка обогащает словарный запас, помогает усвоить образный строй этого языка, лучше понять национальный характер, интересы, быт и традиции народа. Все это способствует лучшему взаимопониманию и сближению.

К тому же многие пословицы интернациональны и имеют идентичный смысл: “A sound mind in a sound body” («В здоровом теле – здоровый дух»), “Little children, little sorrow, big children, big sorrow” («Маленькие детки – маленькие бедки, большие детки – большие бедки», «С малыми детками – горе, с большими – вдвое») [3].

Таким образом, пословицы и поговорки помогают изучить и сохранить культуру и традиции своего народа и страны изучаемого языка, значительно украсить речь, делая ее образной, эмоциональной и выразительной, могут послужить одним из аспектов кросскультурного взаимодействия и взаимопонимания, так как они включают в себя ряд аксиологических проблем профессиональной деятельности, смежной с врачебной, ряд социальных проблем, связанных с системой здравоохранения, ряд этических проблем, связанных с отношением к человеку,

его здоровью, образованию, труду, что отражают, например, такие поговорки как: “To lengthen thy (=your) life, lessen thy (=your) meals” («Ешь поменьше, проживешь подольше», «Умеренность – мать здоровья») или “Diet cures more than lancet” («Правильное питание лечит лучше скальпеля», «Добрый доктор стоит повара»).

Итак, обучение иностранному языку нужно проводить в рамках культурного взаимодействия, а общение – в социокультурной среде, что позволит развивать познавательную деятельность студентов, потребность самостоятельно овладевать знаниями и совершенствоваться как вербальные, лингвистические, так и невербальные, социальные и культурные средства межкультурной коммуникации. Воспитание у студентов таких качеств, как толерантность и готовность к восприятию других культур является непременным условием эффективной межкультурной компетентности, способности к практической деятельности в сфере межкультурного общения.

Литература

1. Гальскова, Н. Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учебное пособие для студентов лингвистических университетов и факультета ин. яз. высш. пед. учеб. Заведений / Н. Д. Гальскова, М. И. Гез. – 4-е изд., стер. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 336 с.

2. Пассов, Е. И. Иноязычная культура как содержание иноязычного образования [электронный ресурс] Е. И. Пассов. Мир русского слова – 2002 – № 4. Режим доступа: <http://www.gramota.ru/biblio/magazines/mrs/28.250>

3. Боженова, Н. А., Бганцева, И. В., Кириллова, Е. Б. Работа с поговорками как средство формирования межкультурной коммуникативной компетенции на уроках иностранного языка [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.science.education.ru/118-13891>. – Дата доступа: 06.11.2019.

<http://edoc.bseu.by/>

*О. И. Сахнова, О. А. Васильева
Белорусский государственный медицинский университет
(г. Минск, Республика Беларусь)*

СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ КОМПАРАТИВНЫХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В АНГЛИЙСКОМ И ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКАХ

Неоспоримым является тот факт, что одной из функций любого естественного человеческого языка является функция выражения отношения